

古代文史
名著选译丛书

先秦两汉

巴蜀书社

译注 李国祥 等

审阅 安平秋

史记选译

〔下〕

Z121.7

16:9

百代文
史名著选译丛书

史记选译

〔下〕

责任编辑：梅锦辉
封面题签：启 功
封面设计：陈世五
技术设计：盛寄萍
插 图：梅定开

●古代文史名著选译丛书

史记选译(上、下) 李国祥 李长弓 张三夕 译注

巴蜀书社出版 (成都盐道街三号)
四川省新华书店发行 四川新华印刷厂印刷

开本787×906毫米1/32 印张19.25 字数300千
1990年6月第一版 1991年1月第二次印刷
印数：15,000—65,000册

ISBN7-80523-375-8/Z·27

定 价：140.00元 (50种)

《古代文史名著选译丛书》编委会

顾 问

周 林 邓广铭 白寿彝

主 编

章培恒 安平秋 马樟根

编 委

(均按姓氏笔划多少排列)

马樟根 平慧善 安平秋 刘烈茂 许嘉璐
李国祥 金开诚 周勋初 宗福邦 段文桂
董治安 倪其心 黄永年 章培恒 曾枣庄

(以上为常务编委)

王达津 吕绍钢 刘仁清 刘乾先 李运益
杨金鼎 曹亦冰 常绍温 裴汝诚

(以上为编委)

2187/29



廉颇蔺相如列传

本篇记述战国末赵国名将廉颇和良相蔺相如的事迹。

老将廉颇勇冠三军，屡立战功，名重当世；良相蔺相如为维护国家荣誉和利益，置个人生死于度外，迫使强秦完璧归赵，多次出色地完成使命，以智以勇同秦君臣较量。廉颇与蔺相如，一文一武，本是赵国的中坚，但因为廉颇气量较小，以致将相不和。作者司马迁突出了廉颇知过则改，负荆请罪和蔺相如豁达大度，不计前嫌的言行，阐发了两人精神与品质上的相通之处，那就是大敌当前，捐弃个人恩怨，不计较个人得失，一切以国家利益为重。

这篇传文在描写人物和事态方面，做到了形象逼真，文字感人，并寓有深意，耐人回味。

廉颇者，赵之良将也。赵惠文王十六年^①，廉颇为赵将伐齐，大破之，取阳晋^②，拜为上卿，以勇气闻于诸侯。蔺相如者^③，赵人也，为赵宦者令缪贤舍人^④。

赵惠文王时，得楚和氏璧^⑤。秦昭王闻之，使人遗赵王书^⑥，愿以十五城请易璧。赵王与大将军廉颇诸大臣谋：欲予秦，秦城恐不可得，徒见欺；欲勿予，即患秦兵之来。计未定，求人可使报秦者，未得。宦者令缪贤曰：“臣舍人蔺相如可使。”王问：“何以知之？”对曰：“臣尝有罪，窃计欲亡走燕，臣舍人相如止臣，曰：‘君何以知燕王？’臣语曰：‘臣尝从大王与燕王会境上，燕王私握臣手曰：‘愿结友。’以此知之，故欲往。’相如谓臣曰：‘夫赵强而燕弱，而君幸于赵王，故燕王欲结于君。今君

①赵惠文王十六年：当公元前283年。赵惠文王，名何，赵武灵王的儿子。②阳晋：齐邑，地当今山东菏泽县西北。③蔺（lìn 吝）。④宦者令：宫中宦官首领。舍人：战国至汉初，王公贵官的侍从宾客，左右亲近，通称舍人。⑤和氏璧：楚人卞和获得的一块宝玉。见《韩非子·和氏篇》。⑥遗（wèi 畏）：给予。

乃亡赵走燕，燕畏赵，其势必不敢留君，而束君归赵矣。君不如肉袒伏斧质请罪^①，则幸得脱矣。’臣从其计，大王亦幸赦臣。臣窃以为其人勇士，有智谋，宜可使。”于是王召见，问蔺相如曰：“秦王以十五城请易寡人之璧，可予不^②？”相如曰：“秦强而赵弱，不可不许。”王曰：“取吾璧，不予我城，奈何？”相如曰：“秦以城求璧而赵不许，曲在赵。赵予璧而秦不予赵城，曲在秦。均之二策^③，宁许以负秦曲。”王曰：“谁可使者？”相如曰：“王必无人，臣愿奉璧往使^④，城入赵而璧留秦，城不入，臣请完璧归赵。”赵王于是遂遣相如奉璧西入秦。

秦王坐章台见相如^⑤，相如奉璧奏秦王。秦王大喜，传以示美人及左右，左右皆

①肉袒（tǎn tǎn）伏斧质：解衣露出上身伏在刑具上。袒，露。斧质，刀斧和砧板，是杀头的刑具。②不：通“否”。③均之二策：权衡这两种做法。均，权衡。④奉，同“捧”。⑤章台：秦离宫，在今陕西长安县故城西南。

呼万岁。相如视秦王无意偿赵城，乃前曰：
“璧有瑕，请指示王！”王授璧。相如因持璧却立，倚柱，怒发上冲冠，谓秦王曰：
“大王欲得璧，使人发书至赵王，赵王悉召群臣议，皆曰：‘秦贪，负其强，以空言求璧，偿城恐不可得。’议不欲予秦璧。臣以为布衣之交尚不相欺，况大国乎？且以一璧之故，逆强秦之欢^①，不可。于是赵王乃斋戒五日，使臣奉璧，拜送书于庭^②。何者，严大国之威以修敬也。今臣至，大王见臣列观^③，礼节甚倨^④；得璧，传之美人，以戏弄臣。臣观大王无意偿赵王城邑，故臣复取璧，大王必欲急臣，臣头今与璧俱碎于柱矣。”相如持其璧睨柱^⑤，欲以击柱。秦王恐其破璧，乃辞谢固请，召有司案图，指从此以往十五都予赵。相如度秦王特以诈详为予赵城，实不可得，乃谓秦王曰：“和氏

①逆：拂逆，触犯。 ②庭：通“廷”，听政的朝廷或朝堂。 ③列观（guān贯）：一般的台观，日常居住的宫观。 ④倨（jù剧）：傲慢无礼。 ⑤睨（nì逆）：斜视。

璧，天下所共传宝也，赵王恐，不敢不献。赵王送璧时，斋戒五日，今大王亦宜斋戒五日，设九宾于廷^①，臣乃敢上璧。”秦王度之，终不可强夺，遂许斋五日，舍相如广成传^②。相如度秦王虽斋，决负约不偿城，乃使其从者衣褐，怀其璧，从径道亡^③，归璧于赵。

秦王斋五日后，乃设九宾礼于庭，引赵使者蔺相如。相如至，谓秦王曰：“秦自缪公以来二十余君，未尝有坚明约束者也。臣诚恐见欺于王而负赵，故令人持璧归，间至赵矣^④。且秦强而赵弱，大王遣一介之使至赵^⑤，赵立奉璧来；今以秦之强而先割十五都予赵，赵岂敢留璧而得罪于大王乎！臣知欺大王之罪当诛，臣请就汤镬^⑥，惟大王与群臣计孰议之。”秦王与群臣相视而嘻。左右

①设九宾于廷：朝廷上的一种隆重礼仪，由傧相九人依次传呼接引上殿。②舍：招待住宿。传（zhuàn 撰）：传舍，客舍。③径道：便道，小路。④间：顷间。⑤一介之使：一个使臣。“介”通“个”。⑥汤镬（huò 获）：指烹刑。汤，热水，开水；镬，大锅。

或欲引相如去。秦王因曰：“今杀相如，终不能得璧也，而绝秦、赵之欢，不如因而厚遇之，使归赵，赵王岂以一璧之故欺秦邪！”卒廷见相如，毕礼而归之。

相如既归，赵王以为贤大夫，使不辱于诸侯，拜相如为上大夫^①。秦亦不以城予赵，赵亦终不予秦璧。

其后秦伐赵，拔石城^②。明年，复攻赵，杀二万人。

秦王使使者告赵王，欲与王为好会于西河外渑池^③。赵王畏秦，欲毋行。廉颇、蔺相如计曰：“王不行，示赵弱且怯也。”赵王遂行，相如从。廉颇送至境，与王诀曰：“王行，度道里会遇之礼毕，还，不过三十日。三十日不还，则请立太子为王，以绝秦望。”王许之，遂与秦王会渑池。秦王饮酒酣，曰：“寡人窃闻赵王好音，请奏瑟！”

①上大夫：大夫位列中的最高一级，仅次于卿。 ②石城：在今河南林县西南八十五里。 ③渑（miǎn 免）池：今河南渑池县西十三里。

赵王鼓瑟。秦御史前书曰：“某年月日，秦王与赵王会饮，令赵王鼓瑟。”蔺相如前曰：“赵王窃闻秦王善为秦声，请奏盆缶秦王^①，以相娱乐！”秦王怒，不许。于是相如前进缶，因跪请秦王。秦王不肯击缶。相如曰：“五步之内，相如请得以颈血溅大王矣！”左右欲刃相如，相如张目叱之，左右皆靡。于是秦王不怿^②，为一击缶。相如顾召赵御史书曰：“某年月日，秦王为赵王击缶。”秦之群臣曰：“请以赵十五城为秦王寿。”蔺相如亦曰：“请以秦之咸阳为赵王寿。”秦王竟酒，终不能加胜于赵。赵亦盛设兵以待秦，秦不敢动。

既罢归国，以相如功大，拜为上卿，位在廉颇之右。廉颇曰：“我为赵将，有攻城野战之大功，而蔺相如徒以口舌为劳，而位居我上，且相如素贱人，吾羞，不忍为之下。”宣言曰：“我见相如，必辱之。”相

^①缶(fǒu否)：一种瓦制的乐器。 ^②不怿(yì义)：不高兴。

如闻，不肯与会。相如每朝时，常称病，不欲与廉颇争列。已而相如出，望见廉颇，相如引车避匿。于是舍人相与谏曰：“臣所以去亲戚而事君者，徒慕君之高义也。今君与廉颇同列，廉君宣恶言而君畏匿之，恐惧殊甚，且庸人尚羞之，况于将相乎！臣等不肖，请辞去。”蔺相如固止之，曰：“公之视廉将军孰与秦王？”曰：“不若也。”相如曰：“夫以秦王之威而相如廷叱之，辱其群臣，相如虽驽^①，独畏廉将军哉？顾吾念之，强秦之所以不敢加兵于赵者，徒以吾两人在也。今两虎共斗，其势不俱生，吾所以为此者，以先国家之急而后私仇也。”廉颇闻之，肉袒负荆，因宾客至蔺相如门谢罪，曰：“鄙贱之人，不知将军宽之至此也！”卒相与欢，为刎颈之交。……

后四年，赵惠文王卒，子孝成王立^②。七年^③，秦与赵兵相距长平。时赵奢已死，

^①驽（nú奴）：本指劣马，走不快的马。这里指愚笨无能。^②赵孝成王继位在公元前266年。^③七年：当为六年之误。

而蔺相如病笃。赵使廉颇将攻秦，秦数败赵军，赵军固壁不战。秦数挑战，廉颇不肯。赵王信秦之间，秦之间言曰：“秦之所恶，独畏马服君赵奢之子赵括为将耳。”赵王因以括为将，代廉颇。蔺相如曰：“王以名使括，若胶柱而鼓瑟耳^①。括徒能读其父书传，不知合变也。”赵王不听，遂将之。

赵括自少时学兵法，言兵事，以天下莫能当。尝与其父奢言兵事，奢不能难，然不谓善。括母问其故，奢曰：“兵，死地也，与括易言之。使赵不将括即已，若必将之，破赵军者必括也。”及括将行，其母上书言于王曰：“括不可使将。”王曰：“何以？”对曰：“始妾事其父，时为将，身所奉饭饮而进食者以十数，所友者以百数，大王及宗室所赏赐者尽以予军吏士大夫，受命之日，不问家事。今括一旦为将，东向而朝，军吏无敢仰视之者，王所赐金帛，归藏

^①胶柱鼓瑟：柱是瑟上用来调弦的，若把它胶住，音阶无法调整，也就弹不成调了。这里比喻赵括只会纸上谈兵，死读父书，不知变通。

于家，而日视便利田宅可买者买之。王以为何如其父？父子异心，愿王勿遣！”王曰：“母置之，吾已决矣。”括母因曰：“王终遣之，即有如不称，妾得无随坐乎？”王许诺。

赵括既代廉颇，悉更约束，易置军吏。秦将白起闻之，纵奇兵，详败走，而绝其粮道，分断其军为二，士卒离心。四十余日，军饿，赵括出锐卒自搏战，秦军射杀赵括。括军败，数十万之众遂降秦，秦悉阬之。赵前后所亡凡四十五万。明年，秦兵遂围邯郸，岁余，几不得脱。赖楚、魏诸侯来救，乃得解邯郸之围。赵王亦以括母先言，竟不诛也。

自邯郸围解五年，而燕用栗腹之谋，曰：“赵壮者尽于长平，其孤未壮”，举兵击赵。赵使廉颇将，击，大破燕军于鄯^①，杀栗腹，遂围燕，燕割五城请和，乃听之。赵以尉文封廉颇为信平君，为假相国。

^①鄯(hào浩)：县名，在今河北省高邑县。

廉颇之免长平归也，失势之时，故客尽去，及复用为将，客又复至。廉颇曰：“客退矣！”客曰：“吁！君何见之晚也？夫天下以市道交，君有势，我则从君；君无势则去。此固其理也，有何怨乎？”居六年，赵使廉颇伐魏之繁阳^①，拔之。

赵孝成王卒，子悼襄王立，使乐乘代廉颇。廉颇怒，攻乐乘，乐乘走。廉颇遂奔魏之大梁。其明年，赵乃以李牧为将而攻燕，拔武遂、方城^②。

廉颇居梁久之，魏不能信用。赵以数困于秦兵，赵王思复得廉颇，廉颇亦思复用于赵。赵王使使者视廉颇尚可用否。廉颇之仇郭开多与使者金，令毁之。赵使者既见廉颇，廉颇为之一饭斗米，肉十斤，被甲上马，以示尚可用。赵使还报王曰：“廉将军虽老，尚善饭，然与臣坐，顷之三遗矢矣^③。”赵王以为老，遂不召。

^①繁阳：在今河南内黄县东北。 ^②武遂：在今河北省徐水县西遂成镇。方城：今河北省固安县南。 ^③三遗矢：拉屎三次。“矢”通“屎”。

楚闻廉颇在魏，阴使人迎之。廉颇一为楚将，无功，曰：“我思用赵人。”廉颇卒死于寿春①。……

太史公曰：知死必勇，非死者难也，处死者难。方藺相如引璧睨柱，及叱秦王左右，势不过诛，然士或怯懦而不敢发。相如一奋其气，威信敌国②，退而让颇，名重泰山，其处智勇，可谓兼之矣。

廉颇是赵国的良将。赵惠文王十六年，廉颇率赵国兵讨伐齐国，大败齐军，攻取了阳晋，被任为上卿，以勇气闻名于诸侯。藺相如是赵国人，是赵国宦官首领缪贤的门客。

赵惠文王时，得到了楚国的和氏璧。秦昭王听说这事，派人送信给赵王，情愿把十五座城池给赵国，以换取这和氏璧。赵王与大将军廉颇及各大臣商量：要是把璧给秦国，秦国的城市恐怕不可能得到，白白地被欺骗了；要是不给吧，又担心秦兵的到来。计策商定不下，征求能够出使去答复秦国的

①寿春：在今安徽省寿县。 ②信：通“伸”。

人，没有物色到。宦官首领缪贤说：“我的门客蔺相如可以出使。”赵王问：“你怎么知道他可以呢？”缪贤答：“我曾犯罪，私下打算逃到燕国去。我的门客相如劝阻我，说：‘你凭什么知道燕王可以投奔呢？’我告诉他说：‘我曾随从大王与燕王在边境上会见，燕王私下握着我的手说：“愿意交个朋友”。从此事知道可投奔燕国，所以想去燕国。’相如对我说：“赵国强大而燕国弱小，而你得宠于赵王，所以燕王想和你结交。现在你是失宠于赵而逃奔燕国，燕国惧怕赵国，势必不敢留你，会把你拘捕起来送还赵国的。你不如解衣露膊，把头伏在铡刀上去请罪，这样就能侥幸得到赦免了。”我听从了他的话，大王也施恩赦免了我。我个人认为这个人勇士，有智谋，应该可以出使。”于是赵王召见，问蔺相如：“秦王以十五座城池请求交换我的和氏璧，可不可以给他？”相如说：“秦国强大而赵国弱小，不可不许。”赵王说：“如果拿了我的玉璧，不给我城池，怎么办？”相如说：“秦用城池请求换璧而赵不同意，理曲在赵国方面。赵给予玉璧而秦不给赵国城池，理曲在秦方面，权衡这两种做法，宁可答应秦的要求，使秦负理曲的责任。”赵王说：“谁可以出使呢？”相如说：“大王果真没合适的人，我愿捧璧出使秦